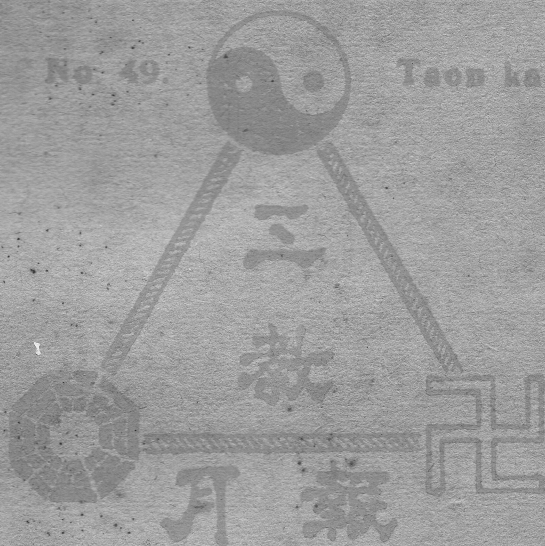


October 1936

No. 49.

Taan ka 5.



SAM KAUW GWAT PO

Organ dari Batavia Buddhist Association,
Batavia, Sam Kauw Hwe Batavia,
Meraboe dan Telokbetong

ISINJA INI NUMMER:

- KARAJA'AN KHONG KAUW DI KOREA (dengan gambaran),
MILIK DAN KAKAJA'AN KLENTENG-KLENTENG-TIONGHUA,
BUDDHISME DENGAN POLYGAMY (oleh Nanda L. PUNJ),
BUDDHA POENJA AMPAT KABENERAN MOELIA (Lesing XVIII
dan XIX) oleh K.T.H.,
PHILOSOFIE BUDDHA TENTANG KALAHIRAN DAN KAMATIAN,
oleh Bhikkhu Nareda.

Rubaiyat dari OMAR KHAYYAM

Meneroet salinannja Edward FitzGerald

*Ditoeroeken ka dalem Melajer Rendah, dan
diteranghen maksoednja dengan laes*

OLEH KWARA TEK HOAN.

Sama sekalih dalem ini boekoe ada dimoet 113
sajran ditoeroeken dari bahasa Inggris meneroet
FitzGerald dan Whinfield, dengan berhoet katerang-
annja yang terkadang bocat petjahken maksoednja
satoe pata sajran moesti mengembil tempat sampe
satoe pagina atawa lebih.

Djoega dalem itoe boekoe ada dimoet riwayat dari
kahlidoepanja Omar Khayyam dan pemandangan
ringkes tentang lapoenja toedjoean dalem filosofis
dari kahlidoepan.

Desardja itoe boekoe 21 X 14 c.M. dan tebalnja
sama sekalih ada terdiri dari 140 pagina, terdjilid de-
ngan didjait, benang, serta carton tebal dan omslag
indah, bagoes sekalih bocat perhiasan lemari boekoe.
Harga per djilid f 2,50 dikirim franco aangeteekend

Sangat berfaedah dan goemilang istinja,

Tjoekoe indah dan menenangkan djilidannja.

Membikin yang porok jadi mero-o banygo.

Kapan dihadiahken pada sobat-sobat akan jadi tanda

yang tinggal di inget dan diluar gain selama lamannja.

BOEKHANDEL „MOESTIKA“

Tjiljoeroeg

Karaja'an Khong Kauw di Korea.

Dalem tjatetan dari agama-agama, bangsa Korea dianggep menganoet Khong Kauw berikoet pamoedjan pada roh leloehoer, masli ada ketjampoeran djoega dengen kapertjaja'an pada djin atawa setan djabat.

Koetika itoe negri masih mempoenjai Keizer sendiri, agama officieel ada Khong Kauw, dan samoea pembesar-pembesar negri diwadjabken dalem moesim-moesim jang tentoe, dan teroetama di harian lahir dan wafatnja Khong Tjoe, melakoeken oepatjara sembahjang di dalem Boen Bio jang ada terdapat ampir pada saban kota-kota besar dan ketjil di itoe negri.

Sadari Korea, jang sekarang diseboet Chosen, mendjadi djadjahan Japan, itoe kabiasa'an aken menghormat pada Khong Tjoe antara pembesar-pembesar Korea dan orang-orang sastrawan masih berdjalan teroes.

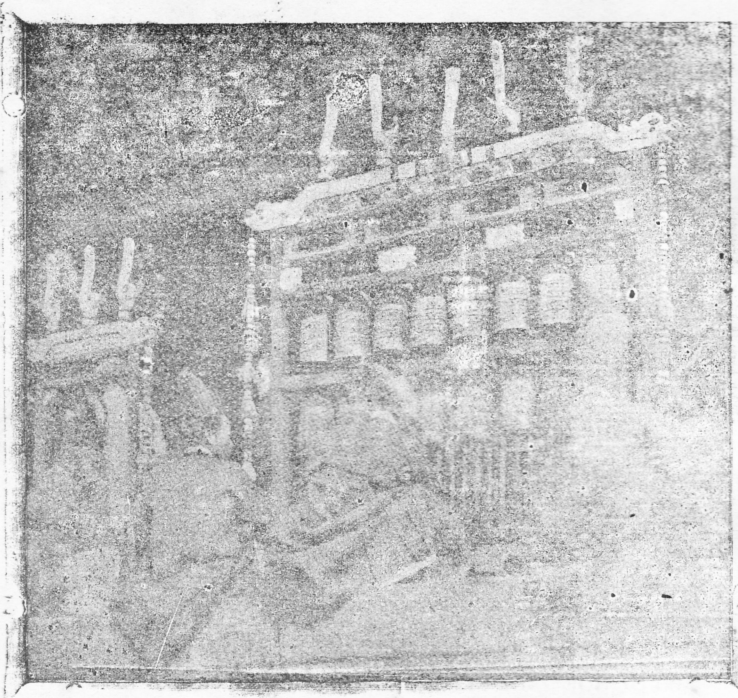
Salaennja dari oepatjara sembahjangan besar, itoe karaja'an ada dirameken djoega dengen muziek, sebab Khong Tjoe poen hargaken tinggi pada muziek.

Tetapi itoe muziek jang diboenjiken boekan bersifat modern, hanja tjara djaman doeloe dengen instrumentnja poen serba koeno dan sabagian ada berbeda dari jang biasa tertampak di Tiongkok.

Gambar di sabelah ini mengoendjoecken sarombongan pembesar-pembesar Korea dengen pakean kabangsa'an bersama pekakas muzieknja koetika ambil bagian dalem karaja'an aken menghormatken Khong Tjoe.

Comite Boen Bio Soerabaja poenja bagian Khong Kauw poen soedah adaken djoega afdeeling Yang-kim jang maskipoen berdirinja belon berapa lama soedah bisa kasih denger muziek-muziek Tionghoa satjara memoeasken.

Nmoe muziek memang ada salah-satoe peladjaran jang dioetamakan oleh Khong Tjoe, hingga amat pantes dan tjotjok kapan satoe Khong Kauw Hwe adaken afdeeling muziek Tionghoa jang toelen dan maenken lagoe-lagoe klassiek.



**MENGHORMATKEN KHONG HOE TJOE
DI KOREA.**

PEMBESAR PEMBESAR KOREA DENGAN MUZIEK-
NJA JANG DIKASIH MAEN DALEM TEMPEL DARI
KHONG TJOE ATAWA BOEN BIO.

Sam Kauw Gwat Po.

三教月報

ORGAAN DARI BATAVIA BUDDHIST ASSOCIATION,
SAM KAOU HWE BATAVIA, MENADO,
DAN TELOKBETONG.

ISINJA INI MAANDBLAD ADA DIOERGES DAN DITANG-
GOENG OLEH REDACTIE „MOESTIKA DHARMA.”

*Harga abbonement per kwartaal f 0.75. Pembayaran dimoeka.
Kaloé berlangganan dirangkep sama Moestika Dharma atawa
Moestika Romms boeat ini maandblad tjoe mah tambah per-
kwartaal f 0,50. Harga advertentie boleh berempoek.*

Kantoor Redactie Administratie: Tjitjoeroeg, Preanger.

Milik dan Kakaja'annja Klen- teng-klenteng Tionghoa.

Klenteng-klenteng Tionghoa di Indonesia, biarpoen jang paling besar dan termashoer, oemoemnja tjoe mah sedikit sekalih jang mempoenjai milik, kakaja'an atawa penghatsilan tetep jang berdjoembalah besar. Hatsil teroetama jang didapet oleh satoo klenteng adalah dari pengasihannja orang-orang jang dateng sembahjang, aken moehoen berkah, minta obat, tanja peroentoengan, atawa membajar kael kapan maksoednja soedah terkaboel. Tetapi ini penghatsilan tida bisa tetep, dan djoega tida perna diadaken tjatetan dan kas jang pasti boeat koempoel dan control kada'annja oewang jang masoek, dan ongkos jang digoenaken. Boeat klenteng-klenteng oemoem, itoe kahatsilan sabagian ada djatoh di tangannja bio-kong atawa pendjaga klenteng, jang sasoedahnja pake sabagian oentoek membeli lilin dan hio dan laen-laen kaperloean ketjil-ketjil, sisanja digoenaken oentoek kaperloeanja sendiri, dengan ampir tida ada jang tilik

berapa besartja itoe oewang jang masoek pada sating boelan atawa taon. Kapan itoe kienteng bersifat particulier, oepama diberdiriken dan deroes oleh satoe pakoempoelan atawa satoe familie jang poengoet sendiri antero kahatsilannja, terkadang ada djoega jang memberi kaentoengan bagoes hingga mendjadi sabagi barang reboetan oleh orang-orang jang merasa ada poenja hak, dan malah Kienteng di Welahan bersama Toapekongnja soedah perna didjoel dengan lelang soepaja bisa petjah warisan antara orang-orang jang ada hak aken dapat bagian dari penghatsilannja.

Tetapi kienteng-kienteng oemoem, jang diberdiriken atas toendjangannja pendoedoek di masing-masing tempat, djarang sekalih jang mempoenjai hatsil tjoe koep besar hingga, sasoedah dipake ongkos-ongkos jang perloe, masih ada kalebihannja boeat disimpn. Boekan sadja itoe kahatsilan, terlebih poelah di ini masa, tambah lama semingkin soesoet, tapi djoega seperti di atas soedah dibilang ampir tida ada penilikan sama sekalih, hingga itoe oewang kalebihan, djikaloe ada banjak sisanja, samoea masoek di sa-koenja biokong atawa pendjaganja jang biasa melajanin orang jang dateng sembahjang. Betoel sasoeatoe kienteng oemoem ada mempoenja badan pengeroes atawa comite jang terdiri dari orang-orang dagang dan golongan pantes, tetapi marika poenja kawadajiban kabanjakan ada boeat mengatoer karaja'an atawa sembahjangan besar, atawa poengoet oeroenan kapan kienteng perloe oewang. Penilikan atas derma'annja orang-orang jang dateng sembahjang boleh dibilang tida ada sama sekalih. Tjoemah pada beberapa kienteng ada sedia satoe fonds-ketjil, jang dinamain „Doeit Toapekong,” jang biasa dikasih orang pindjem sabagi wisit oentoek berdagang dan laen-laen kaperloean dalem djoemblah ketjil, di bawah dari f 1,00, dan kapan si pemindjem berhatsil, itoe oewang dibajar

KAKAJA'ANNJA KLENTENG TIONGHOA.

poelang dengan beberapa lipet lebih besar sabagi tanda soekoer. Ini kas tjoemah diboeka saban taon satoe kalih, biasanja di waktoe sore dari Tjiagwee Tjapgoew, pada waktoe mana ada diberi kasempetan aken orang memindjem atawa poelangken pindjeman dari taon laeoe, jang samoea ada tertjateh dalem satoe boekoe. Katjoeali ini satoe matjem kas, boleh dibilang pada kabanjakan klinteng Tionghoa tida ada tersedia fonds apa-apa, kerna saban kalih perloe oewang jang berdjoemblah sedikit besar, oepama membetoelin karoesian, bikin sembahjang Tjihit-gwee dan laen-laen lagi, pengoesnja biasa poengoet oeroenan antara orang orang jang soedjoet dan pertjaja pada itoe Toapekong. Djadinja jang ada di bawah penilikan langsoeng dari Komite klinteng hanja pemoengoetan dan pemakean dari itoe oewang oeroenan satiap taon, jang pada tempat-tempat besar djoemblahnja ada loemajan djoega. Dengan lakoeken penghimatan pada ongkos pembetoelan dan sembahjangan, orang bisa djoega mempoenjai kalebihan aken dikasih masoek dalem kas reserve dari itoe klinteng, tetapi ini matjem kas, djikaetoe ada, tida bisa kekel atawa beres, lantaran tida ada atawa koerangnja penilikan dari fihak publik. Itoe badan pengoes dari roemah-roemah Toapekong tida bekerdja menoeroet satoe atoeran tetep, kerna tida ada statuten atawa laen-laen reglement, hanja mengikoetin sadja adat kabiasa'an, dari djaman koeno dimana segala apa ada bergantoeng atas *kapertjajaan* pada marika poenja kadjoedjoeran. Di banjak tempat malah itoe badan pengoes boekan dipilih oleh publik, hanja diserahkan atas poatoesan dari Toapekong sendiri, jang kasih liat kainginannja dengan djalan *puwa-puw*, dan orang jang dipilih tida boleh menolak. Dan tambahan lagi, seperti kabiasa'annja orang Tionghoa jang terima pakerdja'an dengan setengah dipaksa, satoe sama laen maen saling andelin,

tida lakoeken kawadjibannja dengan soenggoe hati, hingga kapan satoe koetika dalem itoe badan pengoe-roes ada kamasoekan orang jang temaha, boekan djarang kadjadian itoe oewang miliknja klenteng, kapan berd.oemblah loemajan, mendjadi tida beres, atawa , moesna dimakar rajap!

Maski begitoe, masih ada djoega beberapa klenteng Tionghoa jang mempoenjai milik, kahatsilan atawa fonds jang boleh dibilang besar. Oepama klenteng di Menado, seperti kita perna toelis sedikit dalem ini orgaan penerbitan April 1938, ada poenja oewang contant riboean roepiah dan beberapa potong tanah jang, menoeroet verslag taon 1936, memberi peng-hatsilan kira f 4000, hingga itoe oewang bisa digoenaken oentoek menoeloeng orang miskin jang kamatian, menoendjang sekola particulier, ongkosin beladjar pada student jang koerang mampoeh, dan laen-laen lagi.

Pengoeroes dari miliknja itoe klenteng di Menado, jang pake nama „De Chineesche Gemeente Toapekong”, dalem mana Kapitein Tionghoa di Menado, Toean Lie Goan Oan, ada djadi voorzitter, tida bisa disangkal lagi ada berbœeat baik dan bener dengan goenaken itoe oewang kahatsilan oentoek kapentingan dan kabaekannja Gemeente Tionghoa di Menado. Tetapi sabagitoe djaoe jang dapet diliat dari boenjinja itoe verslag jang dibikin ampir doea taon laloe, masih ada apa-apa dalem pemakeannja itoe oewang jang haroes diperbaeki. Itoe milik dan kahatsilan dari Klenteng Menado ada bersifat Agama, maka saharoesnja djikaloe boekan sa'antero, sedikitnja sabagian besar atawa poen saponja, digoenaken oentoek Agama, jaitoe Agama dari bangsa Tionghoa jang boekan s-dja termasuk pamoedja'an pada Toapekong berikoet segala oepatjara dan sembahjangannja, tapi djoega jang *berhoeboeng dengan Sam Kauw*, jaitoe peladjaran filosofie dari Khong Tjoe, Buddha dan Loo Tjoe.

KAKAJA'ANNJA KLENTENG TIONGHOA.

Di Menado soedah lama berdiri satoe Sam Kauw Hwe, jang satiap boelan adaken lezing-lezing, terkadang dalem clubgebouw Tjhing Liah Hwe, satoe tempo dalem roemah pakoempoelan Kong Tik Soe, dan terkadang di roemah-roemah orang particulier. Ada hal jang tjotjok dan pantes sekalih djikaloe itoe fonds dari Klenteng Menado digoenaken oentoek adaken safoe roangan dalem itoe klenteng sendiri, atawa poen berdiriken gedong terpisah di laen tempat, oentoek Sam Kauw Hwe beriken lezing-lezingnja aken goena oemøem. Djoega ada pantes dan tjotjok djikaloe sabagian dari itoe kahatsilan dipake bajar gadjinja orang jang meloeloe bekerja sabagi propagandist dari Sam Kauw, atawa mengadjar Agama dan filosofie Tionghoa antara moerid-moerid klas tinggian dari H. C. S., Haktong atawa laen-laen sekola jang ada di bawah pengeroesan bangsa Tionghoa, soepaja itoe anak-anak moeda bisa kenal, ketarik dan menaro harga, pada agama leloehoernja sendiri. Malah perloe djoega diberi tøendjangan pada orang-orang moeda jang hendak peladjarin agama dan filosofie Tionghoa, tøeroetama Sam Kauw, djikaloe di Menado belon bisa berdiriken sekola Sam Kauw jang tetep. Kapan kadapetan orang-orang jang soedjoet dan ada aanleg boeat peladjarin ilmoe kabatinan, itoe kas Toapekong haroes menoenang gbenasampèken maksoednja dengan pergi beladjar ka laen tempat, oepama pergi ka Ceylon boeat bergoeroe pada Bhikkhu Nanada, atawa ka laen-laen tempat lagi.

Pendeknja ada banjak djalan boeat mana itoe fonds dari satoe klenteng Tionghoa bisa digoenaken dengan satjara tjotjok dan pantes dalem kalangan agama dan kabatinan Tionghoa. Jang itoe Fonds Klenteng Menado, menoeeroet verslag dari taon 1936, tida digoenaken oentoek ini maksoed, itoelah ada satoe kakoerangan jang haroes ditambah dan diperbaekin. Maka pada

Bestuur Sam Kauw Hwe Menado kita harep soepaja soeka ambil tindakan satjara manis dan pantes boeat minta Bestuur dari De Chinesesche Gemeente Toapekong soeka taro perhatian djoega pada kapentingannja gerakan oentoeck memadjoeken Agama Tionghoa, jang djoestroe ada lebih tjotjok dan satimpal dengan toedjoean dari satoe pakoempoelan jang mengoeroes milik dan kahatsilannja roemah Toapekong.

Laen klenteng lagi jang kabarnja mempoenjai milik dan kahatsilan besar ada terdapat di salah satoe tempat di bilangan Sumatra. Menoeroet kabar jang kita terima, oewang kahatsilannja itoe klenteng moesti soedah ada bilang riboe atawa poen bilang poeloeh riboe roepiah, tetapi katanja tida perna digoenaken sabagimana moestinja. Itoe klenteng ada poenja milik beroepa perceel-perceel dengan roemah-roemah sewaan jang memberi penghatsilan tetep, dan jang djadi President dan Penningmeester dari itoe klenteng ada satoe officier, kepala dari bangsa Tionghoa di itoe tempat, jang kabarnja soedah kekepin itoe oewang teroes-meneroes dengan tida perna kasih peritoengan, dan di loeran orang berbisik dalem ini hal ada apa-apa jang tida beres. Tapi itoe officier pada beberapa boelan laloe telah letakin djabatannja dan itoe tempat sekarang dapet Kepala dari bangsa Tionghoa jang baroe. Maka djikaloe apa jang orang sampeken pada kita ternjata bener — itoe klenteng sasoenggoenja mempoenjai milik berharga jang memberi penghatsilan beberapa ratoes roepiah satiap boelan — sekarang, di bawah perintah dari itoe officier jang baroe, ada temponja jang betoel aken pendoedoek Tionghoa disana ambil tindakan soepaja kahatsilan dari itoe klenteng ditilik sabagimana moesti dengan djalan berdiriken soe comite di bawah pimpinan dari Kepala Tionghoa tetapi secretaris dan penningmeester dipilih oleh pendoedoek Tionghoa jang masih soedjoet dan pertjaja pada Toa-

KAKAJA'ANNJA KLENTENG TIONGHOA.

pekong, dan sedikitnja saban taen satoe kalih dikasih peritoengan dari pemasoeakan dan pengaloearan oewang satjara beres, dengan dioemoemken pada publik. Dan berkerdja'annja itoe Comitè boekan tjoesmah boeat mengoeroes ka'ada'an oewang dari itoe Klenteng, hanja haroes bantoe menjiarken katerangan tentang Agama dan Filosofie Tionghoa dengan berkerdja satjara Sam Kauw Hwe, oepama adaken lezing-lezing satiap boelan dalem itoe klenteng, berdiriken bibliothek oemoem terdiri dari boekoe-boekoe jang menerangkan peladjaran Khong Tjoe, Buddha, Loo Tjoe dan laen-laen lagi jang tida bertentangan dengan Sam Kauw, soepaja itoe orang-orang jang datang memoedja di Klenteng boekan tjoesmah pasang hio dan berloetoet di hadapan Kwan Im atawa Buddha, tapi djoega bisa *mengenal* hikajat dan atsal-oetsoel dari itoe machloek-machloek soetji jang marika poedja, dan *mengarti* peladjaran jang Buddha siarken oentoek menjelametken manoesia.

Kita taoe antara pendoeoek di itoe tempat dalem golongan toeaän jang masih soedjoet pada Agama leloehoernja, soedah lama ada dikandoeng rasa menjeset dan ketjiwa, lantaran meliat banjak sekalih anak-anak maeda Tionghoa telah memelok agama Roomsch Katholiek dan sabagian lagi menganoetagama Islam. Tetapi ini ada dari salahnja iaorang sendiri, jang tida sedikit poen maoe bergerak boeat menjiarken atawa bikin terkenal agama Tionghoa di antara orang-orang jang belon mengarti. Satoe soedagar jang mempoenjaj barang baek tetapi selaloe disimpèn dalem goedang, tida perna diopènin, soedah tentoe tida bisa lakoe, kerna pembeli lebih gampang ketarik pada barang jang didasarkan di pinggir straat, di-reclamein dengan advertentie, dan saban hari ditawarin oleh sadjoemblah verkooper jang pande dan soedah terdidik, soepaja bisa lakoe keras.

Memang samoea agama ada bermaksoed baek, hingga tida djadi halangan aken orang Tionghoa masoek Islam, Kristen, Hindoe, Parsi, agama atawa kapertjajaan apa sadja jang ada di doenia. Tetapi fihak jang masih soedjoet pada Agama Tionghoa ada poenja kawadajiban aken beri kasempetan pada bangsanja boeat adjar kenal itoe filosofie kabatinan dari leloehoernja sendiri, teroetama Sam Kauw. Kapan marika soedah kenal dan masih ketarik pada laen agama, itoelah kita tida oesah menjesel atawa koerang senang, kerna boleh djadi marika pikir dalem itoe agama laen marika bisa dapat kasoetjian dan katentreman. Masing-masing orang ada hak penoeh aken memilih agama apajang disenangin. Tetapi ampir dalem samoea hal dimana kadapefan orang Tionghoa tinggalkan agama dari leloehoernja aken memelok agama laen, boekan lantaran ia soedah *tjari taoe* dan *bandingkan dengan djelas* jang itoe agama asing ada *lebih baek* dan *lebih memoesken*, hanja teroetama kerna ia *tida kenal sama sekali* pada agamanja sendiri, lantaran tida ada orang jang maoe atawa sanggoep terangin bagimana kabaekan atawa kafaedahannja, hingga tentoe sadja hatinja gampang ketarik pada fihak laen jang selaloe mendjalanken segala matjom propaganda. Maka itoe sekarang ada djadi kawadjabannja itoe golongan jang masih mendjoengdjoeng Agama Tionghoa aken ambil tindakan boeat menjiarken Sam Kauw, dan pada tempat-tempat dimana roemah klenteng ada mempoenjai panghatsilan tetep jang djoemblahuja loemajan, haroeslah diatoer soepaja *sabagian* dari itoe oewang digoenaken oentoek membikin peladjaran dari Buddha, Khong Tjoe dan Loo Tjoe djadi terkenal, boekan sadja antara bangsa Tionghoa, tapi djoega oleh laen-laen bangsa, seperti sekarang Sam Kauw Hwe Batavia dan Batavia Buddhist Association telah berboeat.

Buddhisme dengan Polygamy

OLEH MR. NANDA L. PUNJ.

(Lezing dari Batavia Buddhist Association dalem kienteng Kwan Im Tong pada hari Kamis tanggal 30 Juni 1938, djam 8,30 sore).

Soedara-soedara jang tertjinta,

Pada waktoe ada karaja'an Wezak baroe ini telah terdjadi sedikit perbintjangan tentang menika dengan satoe atawa tiga istri, dan disitoe ada terdjadi sedikit salah mengarti antara publiek jang hadlir terhadap ini soeal. Maka itoe sekarang saja ingin terangin dengan lebih loeas satoe per satoe.

Apa jang Mr. Power bilang sabenernja boekan dimaksoedken jang satoe orang boleh menika dengan tiga istri. Artinja jang loeas dari oetjapannja itoe ada sabagi berikoet:

Buddha tida memaksa pada kita aken ikoetin samatjem wet sociaal, hanja membiarin kita atoe sendiri dengan menjotjokin kita poenja kapentingan.

Dalem beberapa agama ada dititahken soepaja pendoedoek di sa'antero doenia moesti menaloek pada samatjem wet sociaal (wet jang mengatoer perhoeboengan dan adat istiadat dalem pergaoelan hidoep) jang tetep dan berlakoe boeat salamanja, dan djikaloeloe dari lantaran beberapa ka'ada'an marika tida maoe toeroet itoe atoeran, marika ada diantjem aken didjebloesin ka dalem naraka boeat salama-lamanja. Ini matjem peladjaran ternjata ada sanget berbahaya bagi pergaoelan hidoep.

Atoeran dari pergaoelan hidoep moesti dibikin me-noeroet ka'ada'an moraal dan kaewangan dari itoe pendoedoek negri. Oleh kerna ini ka'ada'an senantiasia berobah, maka itoe wet sociaal poen moesti dirobah soepaja bisa menjotjokin sama pendoedoek negri poenja ka'ada'an dan kakoeatan.

Beberapa abad laloe di Arabia telah diadaken atoe-

an jang saorang prampoean tida boleh bikin kaliatan terboeka di moeka oemoem salah-satoe bagian dari iapoenja toeboeh. Djikaloe ini matjem wet moesti di-ikoetin sekarang dalem ini negri, kasoedahannja orang prampoean tida bisa bekerdja. Pada masa ini di Java atawa Indonesia ka'ada'an oewang dari pendodoeknja ada begitoe djelek hingga banjak prampoean terpaksa moesti bekerdja.

Gadjinja saorang koeli kasar disini ada kira-kira antara 12 sampe 15 cent sahari, jang tida tjoekeop boeat kasih makan pada lima atawa anem anggota dari familienja. Maka sang soemi dan istri doea-doeanja moesti bekerdja kerina djikaloe tida begitoe anak-anaknja nanti mati kalaparan.

Maka djikaloe orang-orang prampoean disini moesti mengikoeti itoe matjem wet atawa atoeran jang didaken di Arabia di djaman doeloe sekalih, jaitoe toetoe-pin ssgenep toeboeh dari orang prampoean, pastilah marika tida bisa bekerdja, lantaran mana anak-anaknja tida bisa dapet tjoekeop makanan boeat didahar. Dengan begitoe ini matjem wet ternjata ada sanget berbahaja boeat didjalanken disini. Begitoeelah samatjem atoeran jang doeloe dianggep berfaedah di Arabia ada berbahaja boeat dipake disini.

Sekarang tjobalah soedara-soedara timbang itoe wet tentang pertjeraan. Antara bangsa Europa ini wet ternjata tida membahajaken pada orang banjak. Dalem beberapa hal malah boleh djadi ada berfaedah bagi marika. Inilah lantaran ka'ada'an oewang dari bangsa Europa, ada begitoe tegoeh hingga biarpoen antara ajah dan iboe terdjadi pemisahan, anak-anaknja bisa dipelihara sampe besar dengan satjara jang bener. Saja kenat banjak kadjadian dimana sasoedahnja sang ajah dan iboe hidoep terpisah, itoe anak-anak dapet toendjangan tjoekeop dari ajahnja boeat terima pendidikan dan sabaginja.

LEZING-LEZING DI KWAN IM TONG.

Tetapi disini, di Java, itoe atoeran pertjerean ada mendjadi sebab jang teroetama dari itoe ka'ada'an djelek dari rahajat, lantaran kaewangan marika ada begitoe roepa hingga satoe ajah atawa iboe dengan sendirian sadja tida bisa pelihara dan didik anak-anaknja satjara jang pantes.

Natuur soedah atoer kalahiran satoe anak begitoe roepa hingga itoe ajah dan iboe ada dipaksa oleh kakoeatannja tenaga natuur jang beroepa katjinta'an aken memelihara pada sang anak. Maka itoe ada mendjadi wetnja natuur aken ajah dan iboe bekerdja sama-sama boeat menoendjang marika poenja anak. Pertjereannja ajah dan iboe ada berarti melanggar pada wet natuur. Itoe matjem pelanggaran sampe di satoe wates bisa diperbaekin dengan kakoeatan oewang, dan dalem halnja orang miskin jang tida poenja oewang tentoe sadja itoe anak-anak tida bisa dibikin djadi besar dengan satjara jang pantes.

Kapan ada moentjoel ajah atawa iboe tiri, nistjaja itoe ajah dan iboe jang toelen poen tida bisa taro tjoekeop perhatian pada itoe anak katjoeali marika ada poenja banjak oewang.

Dengen begitoe kita dapat liat bahoea itoe wet pertjerean tida banjak meroesak pada orang Europa poenja pergaoelan hidoep, tetapi sanget berbahaja bagi pendoedoek di ini negri.

Disitoe djadi terboekti bahoea samatjem wet jang tida berbahaja pada satoe golongan pendoedoek bisa djadi sanget meroesak pada pendoedoek dari laen golongan.

Di Europa djikaloe itoe wet tentang pertjerean ada berfaedah bagi rahajat dan marika toeroet boenjinja itoe atoeran dengan betoel, Agama Buddha tida tentang itoe. Di Java atawa Indonesia djikaloe itoe wet ada berbahaja pada pendoedoek negri dan marika tida ladenin pada itoe atoeran, maka agama Buddha

poen tida tentangin pada itoe perboeatan jang marfka soedah tida maoe perdoeliken pada itoe matjem wet.

Maka orang-orang jang menglkoetin wet-wet sociaal jang berbedaän samoea bisa tinggal mendjadi Buddhist, dan ini matjem atoeran tida ada terdapat dalem laen-laen agama, dan inilah ada kaindahannja Buddhisme.

Satoe agama jang tida bisa memberi faedah pada sa'antero doenia rata-rata, tida mempoenjai hak aken mengakkoe sabagi agama boeat seloeroeh doenia. Maka tjoemah Buddhisme jang bisa membilang ada djadi agama boeat saganep doenia dan oentoek segala zaman.

Dengen tjara dan alesan seperti diterangkan di atas orang poen boleh bilang jang Buddhisme tida menentangin djikaloe kita adaken satoe wet atawa atoeran aken satoe lelaki boleh mempoenjai tiga istri. Memang botoel Buddhisme tida menentangin ini matjem wet djikaloe itoe ada membawa kafaedahan bagi pergaoelan hidoep.

Buddha ada bilang: „Sasoeatoe peladjaran jang mendatengken katentreman dan kapoeasan padamoe, itoelah haroes dianggep sabagi peladjaran jang bener. Sasoeatoe peladjaran jang timboelken kagontjangan dan penasaran padamoe, itoelah moesti dianggep sabagi peladjaran jang keliroe.”

Seperti kita bisa liat denger terang, memelihara tiga istri mendatengken pertjektjokan, gontjangan dan perasaan tida poeas di dalem familie, maka ini matjem wet tida bisa diterima baik dalem pergaoelan hidoep dari kaoem Buddhist. Bahajanja ini atoeran atawa adat kabiasaan ada begitoe teges pada orang banjak hingga tida penloe boeat saja terangin disini dengan djelas satoe per satoe.

Lakoeken perdjina'an ada satoe kadosa'an sebab kasoedahannja mendatengken kakaloetan dalem familie. Menika dengan tiga prampoean poen mendatengken

kakaloetan dalem familie, dari sebab anak-anak jang terlahir dari darah jang berlaenan tida bisa menjinta dengan begitoe baek seperti soedara betoel, dan marika tida bisa bekerdja dengan rempoek bersama-sama. Dan seperti saja soedah terangin bahoea natuur soedah persatoeken anggota-anggota dari satoe familie dengan hoeboengan dari darah, dan ada djadi kainginannya natuur aken anggota-anggota dari familie bekerdja dengan ragem. Maka sasoeatoe wet dari manoesia jang mendatengken kakaloetan antara anggota-anggota dari satoe familie djadinja ada bertentangan dengan wetnja natuur. Dan itoe atoeran menika dengan tiga prampoean moesti dipandang sabagi bertentangan dengan wet natuur, dan oleh kerna itoe tida haroes diantepin dalem pergaoelan hidoep dari kaeom Buddhist. Itoelah sifatnja ampir sama dengan melakoeken perdjina'an, sebab kasoedahannya itoe doea matjem perboeatan ada ampir saroeapa, jaitoe masing-masing mendatengken kakaloetan dan pertjek-tjokan antara anggota-anggota dari satoe familie, dan djoega kadoeanja tida tjoljok dengan djalannya natuur.

Oleh kerna itoe wet atawa adat kabiasa'an aken menika dengan tiga istri ada bertentangan dengan poka dasar dari Buddhisme, jaitoe menerbitken kakaloetan dan perasa'an tida poeas pada kita-orang, maka tida bisa dikasih berlakoe dalem pergaoelan hidoep dari kaeom Buddhist.

Buddha poenja ampat Kabeneran Moelia.

TENTANG DELAPAN DJALAN OETAMA,
bagian

PERBOEATAN BENER.

XVIII.

OLEH KWEE TEK HOAIJ.

(Lezing dari Batavia Buddhist Association di Klen-
teng Kwan Im Tong, Batavia, pada tanggal 7 April
1938 djam 8 sore).

Soedara-soedara,

Di ini malam saja moelai hendak bitjaraken Buddha
poenja Delapan Djalan Oetama jang Kaämpat, jaitoe
soeal *Perboeatan Bener*.

Kita soedah liat bagimana itoe Delapan Djalan jang
Buddha oendjoekin, ada teratoer menoeoet satoe
roentoenan jang amat rapih. Sasoedahnja mempoenjai
pengartian jang bener, baroelah orang bisa *memikir*
satjara bener, dan sasoedahnja terbebas dari segala
pikiran jang keliroe atawa njasar, pastilah orang nanti
bisa *bitjara* dengan bener jang, menoeoet giltrannja,
laloel melahirken *perboeatan* bener.

Ada banjak orang jang dapet tjelahan lantaran bi-
tjaranja tida tjotjok sama marika poenja perboeatan,
atawa tjoemah banjak omong jang bagoes dan enak
didenger tetapi perboeatannja nihil, hingga timboel
pepatah: „Berboeat ada lebih baik dari bitjara.“ Tapl
inilah boekan lantaran perboeatan haroes lebih di-
oetamakan dari omongan, hanja itoe orang jang per-
boeatannja tida tjotjok sama apa jang ia bitjara, atawa
tida perna boektiken iapoenja omongan dengan per-
boeatan, memang soedah *tida bitjara bener*, jaitoe
tida disertain kadjoedjoeran atawa kasoenggoean hati.

Siapa bisa djalanken dengan betoel itoe Bitjara
Bener, jang didasarkan atas pikiran dan pengartian

LEZING-LEZING DI KWAN IM TONG.

bener, pastilah nanti lakoeken djoega Perboeatan Bener, kerna saorang jang tida soeka mendjoesta, memboesoekin, memaki atawa omong kosong, tida nanti lakoeken perboeatan salah dan berdosa, oepama menipoe, mentjoeri dan sabaginja lagi. Iapoenja pengartian dan pikiran bener poen bantoe menjegah la lakoeken perboeatan jang keliroe atawa menjarar dari kabeneran. Maka Perboeatan Bener boleh dibilang ada djadi *woedjoet* atawa *boeah jang kaliatan njata* dari iapoenja *pengartian, pikiran dan pembijtjara'an* jang serba *bener* samoea.

Dalem kalangan Perboeatan Bener oleh Buddha ada dioendjoek empat matjem pantangan jang haroes diperhatiken, jaitoe :

1. Djangan mematiken atawa menjakitken laen-laen machloek berdjawa. Kasarnja: *memboenoeh dan me-loekain*

2. Djangan mengambil apa-apa jang tida dikasih dengan soeka sendiri oleh jang poenja. Kasarnja: *mentjoeri*.

3. Djangan poeaskan hawa nafsoe pada lelaki atawa prampoean jang melanggar kabadjikan. Kasarnja *berdjina*.

4. Djangan dahar, minoem atawa isep apa-apa jang bisa membikin loepa ingetan. Kasarnja: *Pembakan atawa pepadatan*.

Soedara-soedara bisa liat, bahoea ini empat pantangan sabetoelnja tida berbeda seperti diadjar dalem kabanjakan agama atawa peladjaran moraal jang laen. Dengan begitoe kaliatan ini peladjaran aken Berboeat Bener ada saderhana sekalih, dan malah, saja rasa, ampir segala orang dewasa bisa bilang: „Oh, ini samoea kita-orang soedah taoe, tida perloe diomongin lagi.”

Memang peladjaran jang menggenggem kabeneran oetama kaliatannja saderhana, dan kaloe sekarang saja

maoe tjoba bitjaraken dan petjahken ini peladjaran, itoelah dari lantaran dalem Buddhisme itoe matjem pantangan jang kaliatannja orang „soedah taoe” ada mempoenjai artian djaoe lebih dalem dan lebih loeas dari-pada apa jang kita kira; toedjoeannja djaoe lebih tinggi dan lebih moelia dari-pada jang disiarin dalem kabanjakan agama-agama laen.

Oepama itoe pantangan kasatoe, jaitoe djangan memboenoeh atawa meloekain. Menoeroet pengartian oemoem, itoe perboeatan tjoemah dipantang soepaja orang djangan memboenoeh atawa meloekain *sasama manoesia*, boeat mana ia boekan sadja bardosa dan membikin moerkanja Toehan hinggga rohnja bisa didjebloesken ka naraka, tapi djoega ia aken dihoekoem oleh wet negri atawa menerima pembalesan dari itoe orang atawa familienja jang ia loekain atawa boenoeh mati. Katjoezeli di waktoe perang, atawa melakoeken pakerdja'an algodjo, atawa berkalahi dengan pendjahat, samoea orang taoe bahoea memboenoeh atawa meloekain *sasama manoesia* dengan sengadja ada dilarang, dan malah biarpoen dengan tida sengadja, kaloe ternjata dari koerang hati-hati, oepama linder orang sama auto, poen bisa djoega dihoekoem.

Tetapi menoeroet Buddhisme itoe perlanggaran tida tjoemah sampe disitoe sadja. Itoe pantangan „djangan memboenoeh” boekan tjoemah berlakoe pada *manoesia*, hanja djoega pada *samoea machloek jang hidoep*, dalem mana ada termasoek segala matjem binatang, dari semoet sampe gadja, dan begitoe poen bangsa tetaneman jang teritoeng hidoep, jang orang tida boleh ganggoe atawa binasaken zonder ada perloenja. Di dalem itoe pantangan poen ada mengenakan djoega masing-masing orang poenja diri atawa toeboeh, jaitoe penganoet Buddhist tida boleh siksa atawa persakittin dirinja sendiri, baek dengan satjara fanatiek seperti tertampak antara orang-orang fakir di Hindoestan,

atawa poen dengan djalan masoekin samatjem ratjoen, oepama madat atawa alkohol. Lebih djaoe, saorang jang lantaran terlaloe toeroetin nafsoe birahi bikin toeboehnja dapet sakit kotor, atawa djadi lemah, ia poen teritoeng *melanggar* itoe pantangan, kerna dengan begitoe ia *menjakitken* dirinja sendiri.

Pantangan kadoea, „djangan mentjoeri,“ poen ada mengandoeng artian loeas, banjak lebih loeas dari apa jang oemoemnja orang artiken dan jang biasa diterangkan dalem beberapa agama laen. Samoea orang soedah taee, siapa mengambil barang laen orang zonder idzin atawa soekanja jang poenja, oepama mentjoeri, merampok atawa menipoe, ada bebdosa. Tetapi Buddha poenja toedjoean boekan tjoesmah sampe di ini wates. Menoeroet Buddha, saorang jang goenaken desekan dan pengaroeh aloes hingga laen orang terpaksa serahin barang jang ia inginken, itoe poen teritoeng *mentjoeri* djoega, sebab itoe pemberian boekan atas soekanja itoe orang sendiri. Begitoe poen satoe pendjoedi jang kedoek oewang kawan-kawannja di medja maen, satoe soedagar toekang speculatie, saorang dagang jang naekin harga boekan-boekan atas barang jang orang banjak perloe pake, atawa satoe madjikan jang gentjèt pegawaija dengan bajaran sanget rendah soepaja bisa tarik kaentoengan besas oentoek dirinja sendiri, dan banjak lagi laen-laen matjem perboeatan samatjem itoe, menoeroet Buddhisme ada termasuk dalem kalangan MENTJOERI djoega, maski dalem anggapan oemoem itoe perboeatan biasanja tjoesmah dikataken kedjem, serakah, atawa pelit, oepama kapan satoe tauwkee membajar pegawaija terlaloe rendah; dan malah satoe pentopan jang bisa dapet kemenangan, atawa toekang speculatie dapet oentoeng besar, dibilang *moedjoer*, *pinter*, *tjerdik* atawa *pande*, tida dipandang djelek.

Pantangan katiga, soeal „perdjina'an,“ poen Buddhis-

me poenja toedjoean ada djaoe lebih loeas dari anggepan oemoem. Goenanja perhoeboengan antara lelaki dan prampoean, teroetama ada boeat dapetken toeroenan maka, katjoeali boeat Bhikkhu-bhikkhu, ini kabiasaan jang tjotjok dengan djalannja natuur ada *di-idzinken*. Tetapi orang jang bikin perhoeboengan antara sasama lelaki atawa sasama prampoean, itoe poen dianggep melakoeken perboeatan jang melanggar itoe pantangan, jaitoe jang Bhikkhu Silacara namain „crimes against nature.“ (Melakoeken kadjahatan terhadap natuur). Djadinja boekan sadja mengganggoe orang poenja istri, toendangan, anak gadis jang masih dibawah oemoer, dan sabaginja, ada melanggar itoe pantangan, tapi djoega sasoeatoe perboeatan jang bertentangan dengan wet natuur, atawa poen jang menimboelken sangsara dan kahina'an pada salah satoe fihak, dipandang *berdosa* atawa *bertentangan* dengan itoe pantangan.

Oepama satoe lelaki dengan satoe prampoean saling menjinta, tetapi iaorang tida menika, hingga koetika itoe prampoean melahirken anak, itoe baji dipandang sabagi „anak haram“ jang tida kataoean siapa bapanja, kerna itoe lelaki tida berani pikoel risiko aken akkoein itoe anak, sedeng itoe prampoean moesti menangoeng maloe, dihina oleh orang banjak. Ini perboeatan poen ada satoe pelanggaran pada itoe pantangan, dan begitoe djoega dengan lelaki jang „menika“ sama satoe gadis atawa „piara“ padanja sabagi goendik, dengan maksoed sakedar aken poeaskan nafsoenja, tapi liwat sedikit tempo lantes ditjerem hingga itoe gadis djadi terlantar. Maski sa'andenna itoe matjem perboeatan *tida bertentangan* sama wet negri, wet agama atawa kabiasaan oemoem, toch menoeroet Buddhisme *tinggal tida baik*, sebab toedjoeannja sakedar *poesken nafsoe*, dan kasoedahannja *menjangsaraken* pada itoe fihak jang disia-sia.

LEZING-LEZING DI KWAN IM TONG.

Pantangan ka'ampat, soeal „mabok,“ poen peladjaran Buddha ada lebih loeas dari-pada beberapa agama laen dan anggapan oemoem. Ada agama jang boekan sadja tida melarang orang minoem anggoer, malah ada termasoek pada salah-satoe bagian dari oepatjaranja. Djoega menoeroet anggapan oemoem, orang *boleh* minoem minoeman keras atawa alkohol, atawa isep madat, kaloe sadja bisa „kira-kira“ atawa „mengenal wates,“ atawa digoenaken sabagi „obat“. Tetapi Buddhisme tida bisa antepin sama ini kabiasaan, sebab apa jang ini hari orang pake tjoemah *sedikit* dan „tida berbahaja“, jaitoe tida bisa membikin mabok, di laen tempo orang nanti goenaken *banjak* kapan itoe kabiasaan soedah djadi *melèngkèt* dan menimboelken *kemaroek* atawa *ketagian*. Manoesia poenja hawa nafsoe soesah sekalih ditindes dan diwatesin, hingga apa jang sekarang kaliatan tida mengoeatirin satoe apa, laen tempo bisa mendjadi sanget berbahaja.

Itoe pantangan soepaja djangan bikin pikiran mendjadi boetek atawa mabok ada perloe sekalih boeat mendjalanken Pikiran Bener, sebab saorang jang mabok arak atawa mabok tjandoe, alatnja boeat memikir djadi terganggoe, dan kaloe pikirannja soedah mendjadi boetek atawa gelap, bitjara dan perboeatannja poen tida bisa bener lagi. Dan jang paling penting adalah itoe pengartian, bahoea biar poen jang digoenaken tjoemah sedikit, pengaroehnja itoe minoeman atawa djedjamoe jang tida baik tinggal *berkerdja teroes* dalem kita poenja toeboeh, tjoemah sadja lantaran sedikitnja, tida begitoe kentara atawa tida kena dirasain. Maka orang jang bangga in dirinja „tida bisa mabok“ maski minoem brandy satengah botol, sabetoelnja tjoemah maoe bilang jang dirinja sampe koeat boeat tida oesah meringkoek di pinggir straat atawa mengatjo seperti orang gila, tetapi kapan diawasin dengan terliti, lantes tertampak kalakoeannja

jang *berbeda dari biasa* salagi beräda di bawah pengaroehnja itoe alkohol.

Soedara-soedara, apa jang saja toetoerken sekarang tjoesmah baroe katerangan ringkes dari sifatnja itoe ampat matjem pantangan jang perloe didjalanken kapan orang hendak lakoeken *Perboeatan Bener*. Dalem lezing-lezing jang berikoet nanti saja tjobate-rangken lagi dengan lebih loeas sampe pada bagian-bagian jang paling aloes atawa soelit. Sekarang saja maoe oendjoek lagi laen soeal jang berhoeboeng dengan *Perboeatan Bener*.

Di dalem ini penghidoepan kita sering alamken satoe koetika dimana kita moesti lakoeken satoe perboeatan dengan tjêpêt dan sebêt, hingga tida dapet koetika tjoekeop boeat menimbang dan memikir pandjang-lebar atawa meminta advies sama orang. Dalem ka'ada'an hegitoe seringkalih djoea orang bersangsi, berlakoe moendoer-madjoe. Djikaloe itoe perboeatan meminta pakerdja'an rame-rame, itoe orang jang bersangsi dan moendoer-madjoe sering menjegah dan menghalangin pada kawannja jang hendak ambil tindakan tjêpêt, hingga kasoedahannja timboelken perselisihan atawa pertjektjokan satoe dengan laen. Ada banjak orang jang bilang, siapa lakoeken apa-apa dengan *terboeroe-boeroe*, zonder ditimbang dan dipikir sampe mateng, seringkalih bisa *keliroe* dan achirnja djadi *menjesel*. Tetapi djangan diloepa, kasangsian atawa sikep moendoer-madjoe, tida bisa ambil poetoesan sebêt atas sasoeatoe perboeatan jang koedoe dilakoeken dengan lekas, pœen ada sama djoe-ga djeleknja seperti perboeatan jang gegabah zonder dipikir lagi.

Boeat menjingkir dari ini doea ka'ada'an jang tida baik, maka saorang jang hendak djalanken *Perboeatan Bener* haroes beladjar boeat *memikir dengan tjepêt* dan *bekerdja dengan lekas*, tapi boekan dengan

LEZING-LEZING DI KWAN IM TONG.

memboeta atawa satjara gegabah. Ini bisa dilakoe-ken kapan kita selaloe djaga soepaja di dalem itoe perboeatan tida ada terkandoeng apa-apa jang bersifat kouwkati, atawa sedikitnja poen tida didasarken oentoek kapentingan goena diri sendiri. Toedjoean kita teroetama tjoemah moesti pikir apa jang paling baik dan berfaedah boeat itoe pakerdja'an jang hendak dilakoeken, atawa tjara bagaimana kita haroes bertindak goena itoe orang jang hendak ditoeloengin, zonder pikir kapentingan diri sendiri, dan djangan timbang pada enak dan tida enaknja itoe pakerdja'an. Kapan ini toedjoean digoenaken sabagi dasar atas itoe perboeatan, kita bisa kerdjain segala apa dengan tjepet zonder koeatir keliroe atawa kasalahan jang menimboelken rasa menjesel. Itoe penjeselan atawa rasa kedoehoeng dari satoe perboeatan tjoemah moentjoel djikaloe kita lakoeken dengan kandoeng sifat kouwkati, aken *dapet apa-apa* jang memberi kaentoengan atawa kabaekan bagi diri sendiri. Tapi djikaloe ini kainginan tida ada, kita poen tida oesah koeatir nanti hadepken boentoet-boentoet jang tida enak. Sekalihpoen sa'andjenja itoe perboeatan tida berhatsil, atawa orang anggep keliroe, masih kita bisa terima dengan tentrem, sebab kita sendiri tida kandoeng kainginan apa-apa. Satoe dokter tida oesah maloe dan menjesel kapan patient jang ia toeloengin tida bisa semboeh dan teroes mati; satoe goeroe tida oesah kedoehoeng djikaloe beberapa moeridnja tida bisa madjoe hingga tida naek kias lantaran bodonja. laorang bisa hadepken itoe pakerdja'an jang gagal dengan pikiran tentrem, lantaran marika soedah lakoeken kawadjabannja sabagimana moesti dengan tida harepken apa-apa dari si fihak sakit atawa itoe moerid-moerid.

Maka dengan ringkes boleh dibilang, toedjoeannja Buddha poenja Perboeatan Bener, jaitoelah perboeat-

an jang tida menjakithen, meroegiken atawa menjvesahken pada laen orang atawa laen machloek jang hidoep, dan tida kandoeng maksoed kouwkati. Berbareng dengan itoe kita moesti tjoba lakoeken perboeatan jang bisa meringanken sasama machloek poenja kasakitan atawa kasedihen, dengan djalan mengasih pertoeleengan menoeeroet apa jang kita mam-poeh atawa sanggoep, boekan tjoemah beroepa oewang, tapi djoega dengan tenaga atawa pikiran.

Kasoedahannja, seperti soedara-soedara tentoe bisa mengarti djoega, ini *Perboeatan Bener* nanti menjip-taken *kaberoentoengan* dalem doenia, boekan sadja antara manoesia tapi djoega pada *samoea machloek jang hidoep*.

Selamet malem.

XIX.

(*Lezing dari Batavia Buddhist Association di Klen-teng Kwan Im Tong, Batavia, pada tanggal 21 April 1938 djam 8 sore*).

Soedara-soedara,

Apa jang dalem Buddhisme dinamaken *Perboeatan Bener*, dan dalem bahasa Sanskrit dibilang *Samyag Karmanta* dan dalem Pali *Samma Kammanta*, ada dimaksoedken perboeatan jang dilakoeken atas per-antara'an toeboeh. Djadinja ini jang ka'ampat dari itoe Delapan Djalan Oetama sasoenggoenja ada jang pa-ling penting, sebab manoesia poenja pengartian atawa kabodoan, pikiran bersih atawa kotor, bitjara bener atawa salah, achirnja moesti berwoedjoet djoega dalem *perboeatan*, dan dengan itoe perboeatan ia bisa bikin laen-laen orang djadi beroentoeng atawa tjilaka, ber-girang atawa sedih, mendongkol atawa senang, pena-saran atawa poeas, oentoeng atawa roegi, dan laen-laen lagi.

Pembitjara'an jang njasar atawa djahat, pikiran jang

tida baik, dan pengantian jang keliroe, memang bisa djoega menjoesahkan pada sasama machloek, terkadang dengan sama djoega heibatnja sabagi perboeatan jang berdosa. Tetapi kadjahatannja itoe jang tiga tida bagitoe langsoeng seperti manoesia poenja *perboeatan*. Orang boleh pikir segala roepa jang tida baik tentang laen orang, boleh omongin boesoek pada moesoehnja, tetapi sabagitoe lama itoe pikiran dan omongan tida diwoedjoetken dengen perboeatan — kaloe tjoemah baroe diaoer diam-diam atawa hanja mengantjem sadja — masih tida begitoe berbahaja seperti djikaloe soedah dilakoeken dengan perboeatan. Dan oleh pengadilan tida bisa dihoekoem kaloe orang baroe *pikir* sadja aken berboeat djahat, dan siapa bitjara jang tida baik, oepama memfitehah, memboesoekin atawa memberi maloe pada laen orang, kapan boekan di moeka oemoem, djoega tida bisa dihoekoem. Satoe orang bisa tinggal sabar dan tida perdoeli pada iapoenja moesoeh jang ia taoe ada kandoeng pikiran tida baik dan sering bitjara djahat tentang dirinja. Tapi djikaloe itoe moesoeh oendjoek wabentjannja dengan perboeatan, oepama memoekoel, meloedahin dan sabaginja, saorang jang pendiam dan tida soeka riboet bisa djoega mendjadi nekat, atawa sedikitnja bikin pengadoean pada politie.

Boeat orang-orang biasa ada amat soeker aken kenalin apa jang ada mengêrêm di dalem batin manoesia. Orang poenja tabeat bisa djoega diliat sabagian dari iapoenja omongan; tetapi sifatnja omongan masih bisa menjesetken dan menimboelken salah mengarti. Ada djoega orang jang bilang, „Si Anoe moeloetnja djahat tapi hatinja baik.” Oepama Madame Blavatsky, pendiri dari Theosofie, tabeatnja brangasan dan sering bitjara keras pada orang, tida perdoeli sobat atawa moerid moeridnja jang paling rapet, jang ia sering damprat dengan perkataan tadjem dan ketoes. Tapi

orang jang kenal tabeainja tida djadi goesar atawa mendendem, sebab taoe hatinja ada baik dan moelia, perboeatannja bersih dan bener. Djoega dalem hal bitjara, sering selalih terdjadi salah mengarti atawa orang bisa artiken delek maski djoega itoe omongan ada baik dan berfaedah. Di doenia ada amat banjak orang-orang bodo jang kapan diberi nasehat atawa peringetan jang baik boekan merasa girang dan soekoer hanja berbalik *membentji* atawa merasa goesar pada itoe sobat atawa familie jang menasehatin. Djadinja perboeatan jang dilakoeken oleh omongan, oleh lidah, masih tida begitoe djelas dan menjolok seperti jang dilakoeken oleh *toeboeh*. Lantaran begitoe saorang djahat dan chianat jang kandoeng segala pikiran boesoek, kapan bisa bitjara manis, ia poen sering mendapat penghargaan dan kahormatan atawa kaper-tjaja'an dari sobat-sobatnja atawa dari orang banjak. Tjoemah djikaloe itoe kaboesoekan soedah kataoean dari iapoenja *perboeatan*, baroelah topengnja terlotlot dan orang dapet liat atawa mendoesin bagaimana sifatnja jang bener.

Maka boeat orang-orang biasa, golongan jang kabanjakan, itoe Perboeatan Bener ada paling didjaga, boekan sebab marika tjinta pada kabeneran, hanja kerna marika insjaf, perboeatan jang tida bener, kapan kataoean oleh orang banjak, ada sanget tida enak dan *meroegiken* pada dirinja. Maka itoe sasoeatoe orang jang ada poenja sedikit sadja katjerdikan, selaloe berdaja aken bikin soepaja perboeatannja, di moeka orang banjak, kaliatannja *bener*, biarpoen sakedar boeat *poera-poera* sadja.

Ada beberapa golongan bangsa biadab, oepama orang Dajak atawa Papoewa, jang pandang kapan bisa memboenoeh orang-orang dari laen kaem jang bermoesoeh, ada satoe kahormatan. Pamoeda-pamoeda jang hendak merika moesti mempoenjai beberapa

kepala orang, jang ia boenoeh sendiri, sebab dikaloe tida begitoe nistjaja tida ada gadis jang maoe djadi istrinja. Perhiasan jang paling diboeat bangga oleh beberapa soekoe bangsa Dajak atawa Papoewa, jaitoelah kepala orang jang marika dapet boenoeh, dan diganteng dalem roemahnja, atawa dalem kampoengnja, dan kaloe poenja lebih banjak ada lebih baik lagi.

Tapi boeat golongan manoesia jang soedah sopan, itoe matjem perboeatan wedjem tida dilakoeken lagi, sebab sanjoea soedah menganti kadjahatannja. Tetapi biarpoen antara bangsa-bangsa jang terkenal sopan dan madjoe, ada banjak djoega orang jang merasa bangga kapan soedah bisa binasakan beberapa orang jang mendjadi marika poenja moesoeh. Di mana-mana ada banjak kepala-kepala rampok, badjingan atawa gangster seperti di Amerika, jang ditakoetin dan dimaloein lantaran banjak orang telah djadi korbannja. Dalem permoesoehan prive, oepama aken membaes sakit hati, atawa membela kahormatan diri, satoe pemboenoeh terkadang dipoedji dan dikagoemin oleh publik, dan malah dalem perkara membela diri atawa membela kahormatan, ada djoega persakitan-persakitan jang dibebaskan oleh pengadilan.

Sampe beberapa blas taon laoe dalem kalangan pergaolan Tionghoa masih ada Toako-toako pakoempelan jang dihormat dan dimaloein orang, lantaran terkenal mempoenjai sadjoemblah toekang keproek jang bersedia aken bikin botjor kepalanja orang-orang jang berani menghina atawa menentangin poetoosannja itoe pemimpin. Semingkin banjak orang jang ia bisa kirim ka acherat atawa ka hospitaal, itoe Toako poenja pengaroeh semingkin besar dan orang semingkin taro endah, kaloe sadja itoe korban-korban memang dianggep „salah”. Ada beberapa journalist Tionghoa di Java jang soedah alamken kepala petjah atawa serangan satjara menggelap, dan fihak jang kasih

oepah pada toekang-toekang keproek aken lakoeken itoe penjerangan menggelap, tida selamanja dipandang rendah atawa boesoek.

Saja seboet ini samoea sakedar mengoendjoek boekti, bagimana boekan sadja antara bangsa-bangsa biadab, hanja dalem golongan jang terkenal *sopan* poen itoe perboeatan memboenoeh dan meloekaken masih ada banjak jang tida dipandang sabagi kadjahatan oleh anggepan oemoem. Malah kaloe jang dibenoeh boekan manoesia, boekan sadja sama sekalih tida dipandang berdosa, hanja ada banjak djoega jang *diboeat bangga* atawa *dikagoemken* orang. Oepamanja, seringkalih orang bilang :

Si A bikin pesta besar, soedah potong lebih dari *doea ratoes ekor ayam dan bebek*, atawa speciaal potong *lima ekor babi*, atawa *doea sampi* atawa *sapoeloch kambing*, dan sabaginja lagi. Antara orang priboemi di padesa'an kaloe bisa bikin pesta dengan „potong kerbo“, namanja djadi kesohor, sebab menoendjoekken itoe pesta ada sangat besar dan rame!

Banjak orang jang gemer memboeroe, menembak boeroeng atawa menangkap ikan, biasa toetoeerken dengan bangga kapan berhatsil bisa boenoeh sakean babi-oetan atawa mantdjangan, beberapa poeloeh ekor boeroeng, atawa dapet tangkep sakean banjak ikan jang besar. Dalem beberapa tijdschrift sering dimoeat gambar dari pemboeroe, penembak boeroeng atawa pemantjing ikan, jang dipotret bersama itoe binatang-binatang jang djadi korbannja. Satoe pemboeroe jang sengadja pergi ka Afrika atawa India, boeat tembak singa, majan, badak, gadja dan laen-laen binatang liar jang besar, seringkalih dipoedja sabagi pendekar jang gagah berani! Iaorang sama sekalih tida pikir kadjahatannja memboenoeh atawa menjakitken pada sasama machloek. Dengan pake alesan „sport“ dianggep *pantes* dan *sah* aken membinasakan itoe bi-

LEZING-LEZING DI KWAN IM TONG.

natang-binatang jang tida berdosa, dan banjak djoega jang tida perna mengganggu pada manoesia, oepama itoe boeroeng-boeroeng dan ikan-ikan, atawa binatang-binatang kaki empat jang djinek.

Dengen begitoe, soedara-soedara, kita-orang bisa liat, bagaimana itoe peladjaran dari Buddha tentang „djangan memboenoeh atawa menjakitken“ pada sesama machloek jang hidoep, sabetoelnja boekan saddy belon dimengarti, tapi djoega oleh golongan jang soedah taoe, ada amat soesah boeat didjalanken dengan betoel.

Oleh golongan badjingan, perboeatan memboenoeh atawa poen meloekain dipandang sabagti satoe kamoestian kapan ingin pakerdja'annja, boeat merampas si korban poenja milik, bisa berhatsil bagoes. Kita djangan pandang itoe tjingli dari kawanan badjingan tida haroes dianggep, sebab marika ada golongan *berbatin sanget rendah*, kerna sekarang, boleh dibilang di depan kita poenja mata, soedah ada doea bangsa besar jang mengakkoe „sopan“, tida djidji djalanken pemboenoehan heibat pada doea bangsa laen jang lakoeken perlawananan, tida soeka kasih negri dan kamerdika'annja dirampas. Dan jang paling tjilaka, kapan itoe perampokan soedah berhatsil, itoe fihak jang bisa rampas laen bangsa poenja negri, akan dihormat dan di-endahin oleh seloeroeh doenia!

Banjak negri jang doeloe djalanken sanctie pada Italie sekarang soedah akkoe Radja Italie sabagi „Keizer dari Ethiopie,“ dan malah kabarnja tida antara lama Engeland bakal madjoeken voorstel pada Volkenbond boeat akkoe kakoeasa'an Italie atas Ethiopie.

Saja oendjoek ini hal sakedar memboektiken, itoe tjingli dari kawanan rampok akan binasakan toean roemah jang berani melawan waktoe miliknja hendak dirampas, sabenernja boekan perboeatan kedjem toear biasa, kerna biasa didjalanken djoega oleh bangsa-

bangsa besar terhadap tetangganja jang lebih lemah.

Boeat golongan orang biasa jang boekan termasuk badjangan, jang djidji boeat merampok, masih banjak jang pikir „tida djahat“ kapan memboenoeh atawa meloekain pada orang-orang jang djadi moesoeh-private, tjoemah sadja dipandang *bodo* kaloe itoe pembalesan sakit hati dilakoeken satjara kasar sampe ia kena masoek dalem boei. Saorang jang bisa membales pada moesoehnja dengan djalan „aloes“, hingga itoe moesoeh djadi mampoes atawa berobat di hospitaal dalem tempo lama, zönder si pemboenoeh atawa penjerang dapet dibekoek oleh politie, itoelah dipandang „tjerdik“, dan oleh sobat-sobatnja sering dipoedji dan dikagoemin katjerdikannja!

Golongan jang tida soeka membales sakit hati pada moesoehnja, jang tida soeka lakoeken pemboenoehan atawa penoempahan darah maski dihina katerlaloean, seringkali oleh orang banjak dikatain „pengetjoet“ atawa „boekan lelaki“! Dengan begitoe kita bisa llat, pakerdja'an memboenoeh dan menoenpahkan darah boekan sadja seringkalih tida dipandang djelek, malah dalem beberapa hal dianggep sabagi satoe *kamoestian*!

Memang menoeroet anggapan oemoem, antara orang-orang biasa, dan malah djoega antara beberapa kaoem jang soedjoet betoel pada agamanja, soal bergoelot dan bekalahi, jang terkadang disertaken penoempahan darah helbat, ada dipandang perloe atawa satoe *kamoestian* kapan moesti melawan pada kadjahatan, kahina'an atawa membela kahormatan, kaper-tjaja'an dan kabeneran. Tetapi antara itoe orang-orang jang tjoemah melawan boeat membela diri, jang tjinta pada kabeneran, jang sasoenggoehnja membentji pada kadjahatan, banjak jang merasa tège meliat pemboenoehan atawa pengoniaja'an pada machloek-machloek jang lemah dan tida berdaja, pada binatang-bi-

LEZING-LEZING DI KWAN IM TONG.

natang jang diboenoech atawa diloekein dalem pemboeroean, boekan sebab si pemboeroe kelaparan dan ingin dahar dagingnja, hanja sakedar boeat *plesier!*

Orang adaken pakoempoelan Dierenbescherming Pelindoeng binatang soepaja djangan disiksa, hingga satoe koetsier sado atawa toekang grobak jang pake koeda letjet banjak jang dapet hoekoeman denda; tetapi iaorang tida tjegah pemboeroe-pemboeroe menombakin binatang-binatang oetan, antara mana ada banjak jang sasoedah kena ditembak tida lantes mati, hanja bisa lari semboeni, dan moesti tanggoeng sangsara beberapa hari sebelonnja itoe loeka djadi boesoek dan bikin poetoedjiwanja. Banjak boeroeng betina jang anak-anaknja masih belon bisa terbang, soedah kena ditembak, hingga itoe anak-anak di dalem sawang *mati kelaparan!*

Djarang ada orang jang merasa ketarik kapan meliat satiap hari ada begitoe banjak binatang piara'an jang djinek telah dikirim ka djagal atawa disembêlêh dalem pekarangan roemahnja tjoemah boeat poasken lapoenja lidah. Beberapa agama malah pandang sadjian binatang atawa sam-sing ada satoe oepatjara jang penting, sedeng soeal manoesia dahar daging binatang ada dipandang sabagi satoe *kamoestian*, satoe *hak* jang soedah *di-tdzinken oleh Teohon*. Djadinja itoe pantangan aken „djangan memboenoech sasama *machloek* bardjiwa“ dari Buddha tiada perna ditoeeroet oleh kabanjakan orang b'arpoen jang termasoek pada golongan „baik-baik“ dan „membentji kadjahatan“.

Saja oendjoek ini samoea sakedar boeat kasih liat bagaimana loeas dan tinggi itoe pantangan „djangan memboenoech“, hingga kai atannja amat soeker, malah dalem banjak golongan *tida bisa* ditoeeroet dengan betoel, biarpoen oleh kaoem Buddhist sendiri.

Boeat golongan jang perhatikan Buddhisme dalem tingkatan rendah seperti kita-orang samoea, jang ma-

sih toentoet penghidoepan satjara biasa, memang tida bisa aken lantes toeroet sapenoehnja itoe pantangan boeat djangan memakan daging, apalagi kaloe didjalanken satjara mendadak. Seperti Bhikkhu Narada doeloe perna oendjoekin, bermoelah orang moesti moelai aken djangan potong ayam atawa laen-laen dalem roemahnja, hanja beli sadja apa jang soedah tersedia di pasar. Komqedian kita-orang djalanken tjiatjay dalem tempo-tempo jang tentoe, oepama satiap tjee-it atawa tjap-gouw. Dengan perlahan kita biasain aken dahar lebih banjak sajoeran dari-pada daging-daging. Berbareng dengan itoe kita-orang djangan pergi memboeroe, menembak boeroeng atawa menangkap ikan, dan djoega djangan piara binatang jang dikoeroeng, seperti boeroeng-boeroeng jang ditaro dalem koeroengan tjoemah boeat perhiasan atawa aken didenger soearanja, sebab dengan begitoe kita *siksa* padanja dan *rampas* kamerdika'annja.

Terhadap binatang jang meroesak, oepama djikaloe di dalem kita poenja roemah kadapetan oeler berbisa, kaladjengking, atawa sarang rajap jang naek ka dalem kita poenja lemari boekoe atawa tempat pakean, begitoe poen semoet jang kroeboetin makanan, atawa lantja jang bersarang di segala podjokan, soedah tentoe *moesti dimoesnaken*. Disini boekan termasuk *kakedjeman ingin memboenoeh*, hanja *melindoengin diri*, familie dan milik dari pagoetannja itoe oeler dan dari ganggoeannja itoe binatang-binatang ketjil. Sabagi kepala dari roemah tangga kita ada poenja kawadji-ban aken mendjaga soepaja itoe roemah jang kita tempatia tida djadi mesoem sama sarang lantja, sama rajap, semoet dan segala matjem koetoe. Ini tida berbeda dengan kawadjiannja orang politie jang membersihkan negri dari ganggoean perampok, atawa satoe generaal jang kapalaken tentara boeat tolak serangan moesoeh. Maka kapan kita poenja tetaneman

diganggoe oleh tjèlèng, atawa binatang piara'an di-serang matjan, ada djadi kawadjiban kita aken oesir dan, kaloe perloe, binasakan itoe pengroesak. Tetapi kita djangan *sengadja* pergi ka oetan boeat boenoeh binatang-binatang jang tida mengganggoe orang, biarpoe jang teritoeng „boeas.”

Soeal „djangan memboenoeh” oleh Buddha tida pernah dikoekehin hingga bersifat gendeng atawa fanatiek. Koetika salah satoe Bhikkhu moeridnja dapet kaue, dalem aer jang soedah disaring soepaja koetoe-nja tida mati kaloe itoe aer diminoem, masih kadapetan banjak koetoe-koetoe aloes jang molos dari itoe saringan, dan lae tanja pada Buddha bagaimana ia haroes berboeat, Buddha menjaoet: — „Kae boleh minoem sadja itoe aer, sebab kae soedah penoeh-ken pendjaga'an aken lolosken itoe koetoe-koetoe dari kamatian dengan pake itoe saringan.”

Djadinja boekan *pemboenoehannja*, hanja *tjaranja* jang perloe aken diperhatiken.

Kaloe satoe orang salagi berdjaan kena indjek sarombongan semoet sampe mati, iapoen terbebas dari kadosa'an. Kapan satoe toean roemah moesnaken sarang rajap deket lemarinja, iapoenja toedjoean boekan *sengadja* hendak ambil djiwanja itoe binatang aloes.

Soeal djangan bikin mati poehoen-poehoenan dji-kaloe tida ada perloenja, itoe poen teritoeng satoe peladjaran jang mengaloesken orang poenja pikiran dan pengrasa'an. Kita-orang seringkalih kenalin beberapa poehoen, di deket siapa kita biasa memaen di waktoe masih anak-anak, dan sanget menjesel kapan meliat itoe poehoen ditebang. Ada banjak poehoen boeah atawa kembang jang soedah lama menoemboe dalem kita poenja pekarangan, jang kita-orang biasa rawatin soepaja bisa hidoep teroes, dan merasa sajang koetika meliat ia djadi lajoe atawa

mati. Di mana-mana negri ada dipelihara samatjem park atawa natuur monument dimana sabidang tanah loeas dengan oetan besar dibiarken sabagimana adanja, tida boleh diganggoe. Oetan begitoe di Djawa Kelson ada kadapetan di Depok, deket Bogor, dan di Pelaboean Ratoe.

Ada banjak anak-anak jang, kaloe memaen di kebon, dengan zönder pikir telah tjaboet atawa tabas sama golok beberapa poehoen, tjoemah lantaran iseng tangan. Inilah ada perboeatan jang sama djoega tida baeknja seperti meroesak sarang boeroeng atawa membinasakan tjapoeng, balang dan sabaginja zönder kaperloean satoe apa.

Antara kaoem vegetarier jang hendak djalanken dengan betoel itoe pantangan aken djangan memboenoeh machloek berdjwa, ada djoega jang tida maoe dahar katjang, bawang, beras dan sabaginja jang kapan diambil atawa digali, poehoennja moesti ditjaboet atawa dipotong hingga djadi mati. Marika lebih soeka dahar boeah-boeah, oepama kelapa, djeroek dan laen-laen, jang kapan boeahnja dipetik, poehoennja tinggal idoeep teroes, tida terganggoe sama sekali.

Tetapi toedjoean jang bener dari itoe pantangan „djangan memboenoeh sasama machloek jang hidoep,” seperti tadi diterangkan, boekan tjoemah moesti dipandang dari orang poenja perboeatan sadja, hanja jang teroetama ada dari lapoenja *maksoed* dan *toedjoean*. Oepamanja, djikatoe dengan sagenep hati kita soedah insjaf dan merasa tida baeknja membina-saken sasama machloek, dan saberapa boleh kita djaga soepaja *djangan memboenoeh*, tetapi di satoe waktoe kita dahar daging atawa ikan lantaran disoegöehin oleh laen orang, atawa sakedar hendak bikin senang hatinja kita poenja kawan, itoe perboeatan tida bisa dibilang salah. Buddha sendiri katanja soedah perna

Philosofie Buddhist tentang Kalahiran dan Kamatian.

OLEH BHIKKHU NARADA.

KATERANGAN DARI REDACTIE.

Sakean lama ini maandblad tjoemah di-isi dengan lezing-lezing tentang Sam Kauw dan kabar dari pergerakan jang berhoeboeng dengan itoe.

Aken tetapi maskipoen lezing-lezing jang dimoeat disini selaloe dipilih dengan terlitit, toch tida di satiap nomor kita bisa sadjiken jang paling baik dan paling tjoetok.

Ada banjak pamoeka-pamoeka Buddhist, oepama Bhikkhu Narada, jang lantaran kita tida bisa dapet verslag dari lezing-lezingnja jang dibikin di Ceylon, soedah lama tida kadengeran seroehan dan chotbah-chotbahnja dalem ini madjallah.

Sedeng begitoe di dalem kita poenja rak boekoe ada bertoempoek sadjoemblah madjallah Buddhist jang diterbitken di Ceylon, India, Engeland dan laen-laen tempat, dan jang sasoeatoe lembarannja ada penoeh dengan katerangan-katerangan sanget berharga tentang Buddhisme, dan ditoelis oleh achli-achli Buddhist jang ternama, tetapi sampe sabagitoe djaoe baton perna disalin ka dalem bahasa Melajoe.

Oleh kerna itoe maka moelai dari ini nomorka-49, jang djadi permoelahan dari taon ka-5, kita menjimpang sedikit dari itoe toedjoean jang lama dengan

dahar daging babi-oetan sedikit tempo sabelonnja meninggal doenia, jang disoegoehin oleh salah-satoe penganoetnja. Maka jang paling penting ada itoe kasedaran dan pengartian, atas tida baeknja memboenoeh dan menjakitken sasama machloek jang hi-doep dengan sengadja, dan berdasar atas kakedjeman atawa kabodoan.

Selamat malam.

moeatken djoega salinan dari artikel-artikel tentang Sam Kauw, teroetama Buddhisme, jang ditoelis oleh pamoeka-pamoeka jang ternama, dan sabagi permoe-la'an kita sadjiken salinan dari toelisannja Bhikkhu Narada jang perna dimoeat dalem madjailah *Peace* penerbitan taon 1932.

Dengen ini tjara, maskipoen Bhikkhu Narada soedah lama tida koendjoengin poelo Djawa lagi, pembatja dari ini organ masih bisa teroes terima pikiran, katerangan dan peladjarannja, hingga dengan begitoe satoe kakoerangan jang soedah lama dirasain sekarang dapet dipenoehken.

Itoe artikel-artikel jang berätsal dari salinan, boekan meloeloe Buddhisme sadja, hanja kapan kabetoelan dapet jang tjotjok dan tida terlaloe pandjang, kita aken moeat djoega jang membitjaraken Khong Kauw, Too Kauw dan laen-laen peladjaran filosofie jang berlaeoboeng dengan itoe, dan dipilih dari toelisannja orang-orang pande. Tetapi itoe salinan diwatesken satajap nomor tida lebih dari satoe artikel, soepaja halaman boeat tempatken lezing-lezing tida mendjadi tjioet.

Toelisannja Bhikkhu Narada dengan kalimat seperti di atas berboenji begini :

Jang kalahiran mendoeloein kamatian, dan sabaliknja lagi, kamatian mendoeloein kalahiran, inilah ada salah-satoe dari poko peladjaran jang teroetama dari Buddhisme. Ini sifat jang tetep dari saling bergantinja kalahiran dan kamatian dalem perhoeboengan dengan masing-masing orang poenja djalan kahidoepan, ada meroepaken apa jang satjara filosofie dinamaken *Sansara* (Sanskrit : *Samsara*), jaitoe : *djalan mengider beroelang oelang*.

Maka sekarang ada ditanja : apakah jang mendjadi poko permoe-la'an jang pasti dari itoe *Sansara*? Atawa dengan menggoenaken laen perkata'an : Apakah

PHILOSOFIE BUDDHIST TENTANG KAMATIANN

poko permoela'an jang paling pertama sekali dari kahidoepan? Inilah ada satoe pertanja'an jang membingoengken ingetannja sasoeatoe djoeroe-pemikir jang pande. Penjaetaan jang diharep masih belum bisa didapet biarpoe itoe hal soedah menarik perhatiannja samoea orang jang memikir dalem, dan tida bisa dikatakan katerlaloean kapan dibilang bahoea amat boleh djadi tida ada jang sanggoep memberi djawaban memoeaskan.

Goeroe-goeroe kabatinan Hindoe jang berpengartian tinggi jang digelar R'sis soedah kaloearken amat banjak tenaga dan kagiatan dalem pakerdja'annja boeat fahamken ini soeal dari kahidoepan. Tersasar dalem libetannja penjesatan dari sang maya, marika soedah timbang dan saring apa jang dinamain boekti-boekti dari itoe doega doega'an jang tida berdasar tentang apa jang disangka „sang diri”, dan achirnja menarik poetoesan bahoea permoela'an dari kahidoepan ada berätsal dari satoe tenaga atawa kakoeasa'an resia jang diseboet Paramatma.

Golongan Kristen, dalem pertjoba'annja boeat memberi satoe katerangan, telah pandang segala apa ada berätsal dari kamaoeannja satoe Toehan jang Maha Koesa.

Dengen memberi kahormatan penoeh pada pengajarannja Kristus, soedah tjoekoep aken diseboet sadja apa jang Schopenhauer ada bilang, bahoea „kalahirannja satoe binatang dipandang sabagi moentjoel dari barang jang tida ada, dan dengen berdasar atas ini kapertjaja'an, kamatiannja poen moesti dipandang djoega sabagi satoe kamosna'an jang sampurna, samentara manoesia jang djoega permoela'annja ada dari kanihilan, tapi toch mempoenjai penghidoepan jang berdiri sendiri, sabenernja ada satoe barang terhadep siapa itoe segala penoetoeran tentang atsal-oetsoelnja membikin orang-orang berpikiran sehat

djadi berontak, kerna itoe samoea moesti dipandang sabagi omong kosong jang tida masoek di akal."

Tida teriket oleh samatjem kapertjaja'an agama, terbebas dari segala anggep-anggepan koekoeh, meloeloe mengandel pada pertimbangan jang pantes dan sehat, kalangan wetenschap jang modern telah bertindak madjoe ka moeka aken tjoba petjahken itoe soal dengan lakoeken, seperti kabiasa'annja, peperiksa'an jang djelas dan satjara pande. Beserta pengataoeannja jang teratoer dengan rapih, kalangan wetenschap masih boleh dibandingken sadja dengan satoe anak ketjil, jang lagi tjoba lakoeken peperiksa'an boeat pertama kalih pada penghidoepan dari segala machloek berdjiwa. Maski begitoe dengan girang kita menjamboet kadatengannja achli-achli wetenschap di tengah kita-orang (kaoem Buddhist) sebab itoe golongan tida pernah mengakkoep pengartiannja soedah tjoe koep sampoerna, dan tida pandang sabagi perboeatan jang menghinia pada kasoetjian djikaloe ada orang jang mempoenjai kabهرانian aken tentangin anggep-anggepannja. Bagi satoe djaman, atawa lebih betoel satoe bangsa, jang perljaja dengan keras tentang penjipta'an jang dikerdjaken oleh satoe Toehan jang mempoenjai Kakoeasa'an Tida Berwates, itoe theorie-theorie dari fihak wetenschap, bahoea kahidoepan poenja atsal-oetsoel ada dari djaman koeno jang tida bisa dioekoeer djaoenja, dan bahoea manoesia ada dari samatjem monjet jang hidoep di tanah dan djadi tambah madjoe sabagi tertampak sekarang; inilah sasoenggoenja ada satoe pengganti jang berharga.

Buddhisme dateng menjelak dan dengan djitoe sekalih membilang. „Itoe Sansara tida ada permoea'an dan pengabisannja. Sasoenggoenja tida bisa didjadjakin permoea'an dari itoe machloek-machloek jang terlipoet oleh kabodoan dan kena terdjiret oleh rasa aoes pada kahidoepan, jang berdjalan teroes salama-lamanja pada

PHILOSOFIE BUDDHIST TENTANG KAMATIAN.

kalahiran-kalahiran jang baroe.”

Lebih djaoe kaliatannja Buddhisme memberi nasehat pada orang-orang jang dengan giat hendak menjari kabeneran, dengan berkata: „Pamoeda-pamoeda sobatko, djangan tjapein pikiranmo boeat mengoesoet dengan sia-sia itoe permoela'an dari tempo doeloe jang tida ada permoela'annja.”

Djikaloe kahidoepan ada barang jang berdiri terpisah sendirian, memang perloe ia ada mempoenjai poko permoela'an. Tetapi penghidoepan, djikaloe hendak dibitjaraken dengan sabenernja, ada satoe aliran atawa gerakan tenaga seperti listrik atawa kakoeatan tarik-menarik, dan dalem ini sifat, ia poen tida mempoenjai permoela'an atawa poko dasar dari tempo jang laloe. Apa koe ada toeroenan dari monjet jang hidoep di tanah, ditjiptaken oleh Toehan atawa oleh Brahma, koe poen tida bisa terlolos dari kalahiran, kamatian dan kasakitan, kasangsara'an mana samoea machloek lama-lama moesti kena rasain djoega.

Maka itoe paling betoel orang haroes tjari sebabnja kenapa ia kena tertibet teroes dalem itoe lelakon tida enak, jang mendjadi bagiannja samoea manoesia, dan laloe goenaken tenaga dan kagiatannja boeat simpangin itoe aliran kahidoepan ka dalem itoe ka'adaan jang membikin ia terbebas dari kadoeka'an dan dapetken penoeh katentremen, itoe Nirwana.

Bagi koe materialist jang gemer mendoega-doega tjoesah boeat adoe kapinteran, ini perikata'an tentoe sadja tida ada goenanja. Tetapi sikep begitoe tida saberepa pengaroehnja bagi Buddhisme. Oedjar-oedjar dari Buddha tjoesah ditoedjoeken pada itoe soedara-soedara jang tertindes kadoeka'an, pada siapa itoe Dharma ada mendjadi satoe kaperloean. „Dharma ada sabagi obat pait jang tida saorang jang tjerdik nanti mae minoem katjoeali djikaloe terpaksa oleh kaperloean.”

(Jang mendatengken kaperloean jaitoelah kadoekaan dan kasedihan. — K. T. H.).

(Ada berikoetnja).

Kabar Pergerakan Kabatinan.

OPENBARE LEZING DI BOEN BIO SOERABAJA.

Seperti soedah diwartaken dalem ini orgaan dari boelan jang laloe, Comite dari Boen Bio Soerabaja soedah organiseer satoe afdeeling boeat menjiarken Khong Kauw. Pada tanggal 8 September telah dibikin openbare lezing jang pertama dengan dihadlirin oleh kira-kira 80 orang, dipimpin oleh Toean Tan Sioe Hie, jang menerangkan itoe matjem pertemoean openbaar aken diadaken teroes satoi tanggal 15 Imlek.

Dalem itoe pertemoean telah bitjara Hoedjin Ong Hong Hing tentang pendidikan, Siotjia Tjoa Hiem Nio tentang pendidikan prampoean, dan Toean Ong Hong Hing tentang Khong Kauw dalem Padvinderij.

Pada tanggal 18 September afdeeling Khong Kauw Hoe Lie Hwee Soerabaja telah bikin pertemoean pertama di Boen Bio dengan dikepalain oleh Hoedjin Ong Hong Hing dan dikoendjoengin oleh banjak orang prampoean dan lelaki, dalem mana dibitjaraken tindakan boeat mengadakan pendidikan goena orang prampoean dalem pakerdja'an mengoeroes roemah tangga dan fahamken peladjaran Khong Kauw dengan satoi hari Minggu sore dari djam 4 sampe 6 diadaken cursus dalem Boen Bio. Lebih djaoe telah diangkat beberapa hoedjin dan Siotjia aken djadi bestuur dari itoe afdeeling.

BATAVIA BUDDHIST ASSOCIATION.

Di bawah ini ada tjatetan dari lezing-lezing di Kwan Im Tong Batavia jang aken dibikin selama boelan October 1938.

6 October. Kwee Tek Hoaij: Soeal Buddha poenja Delapan Djalan Oetama, tentang Melakoeken Pertjoeba'an Bener.

20 October (27 Peegwee): Beberapa persama'an dalem peladjaran Khong Tjoe dan Buddha.

13 dan 27 Oct. R. Soekirlan atawa R. Soetardjo:

Pedharan Krishnamurti, Buddhisme dan Isian-jang
berkeboeng dengan hoe

PERGERAKAN ISLAM-TIONGHIA

Di Medan soedah lama ada diberdiriken Persariket
an Islam-Tionghia jang pake nama Hoa Ming. Haei
Kauw Hwe dan Hoordbestuurinja ada terdiri dari
toean-toean Eiem Kie Chie, Yap Kiem Chai, Mar Co
dan A Rasjid. Sekarang hoe toean-toean lagi bikin
perdjajanan di Sumatra teroes ka Java. Di Palembang
dang marka telah adaken Receptie di gedong Hoa
Kiauw Oen Tong Sia dan adaken dioega Openbare
vergadering di Gedong "Oranje", dan di Batavia ba-
ncompoelan-pakempoelan Islam Indonesia soedah
daken comite beiljaboelan boeat kadatengannja
hoe pemimpin-pemimpin Islam-Tionghia.

Dioega hoe pakempoelan soedah terbitkan saioe
majalah jang dinamain *Hikmah* di bawah pimpinan
toean Eiem Kie Chie, diberdiriken saliap boelan boeat
menjelarkan Agama Islam.
Kite moeriken inf kabaran sahedat boeat kaehi hat
kamadjoannja gerakan dari orang Tionghia jang ber-
agama Islam, dengan penghatepan nanti diambil dia-
di boelan oetj orang Tionghia dari laen laen ka-
lengan Agama jang kaseoedjoannja masih saanget tipis.

Kabar Administratie

Dengen membilang banjak trima kasih kita soedah
trima krunan oewang boeat membajar abonement
Sam Kauw Gwai Fo dari toean-toean jang tersebat
di bawah ini:
Tioa Tjoen Siong, La Pak Sian, & f 1,50.
Njoo Biau Wau, Mevr. Tjan Dje Tiwan dan Ong
Tjong Ing, & f 0,75.

Penetiman di atas sampe achir September 1938.
Pembajaran jang dia... dengan *Moestika Djar*.
ma stawa *Moestika*... ada dimaloemken dalam
hoe masing-masing mandjadj sendiri. Pembajaran
jang dijadi dengeu bokw hante, agent stawa rekening
looper hida dimaloemken.

**N.V. BATAVIA
BANK**

**Terdiri 1918
Asemkade 22-23,
Batavia.**

**Memberi credit buat
perdagangan
Trima Giro dan Deposito.**